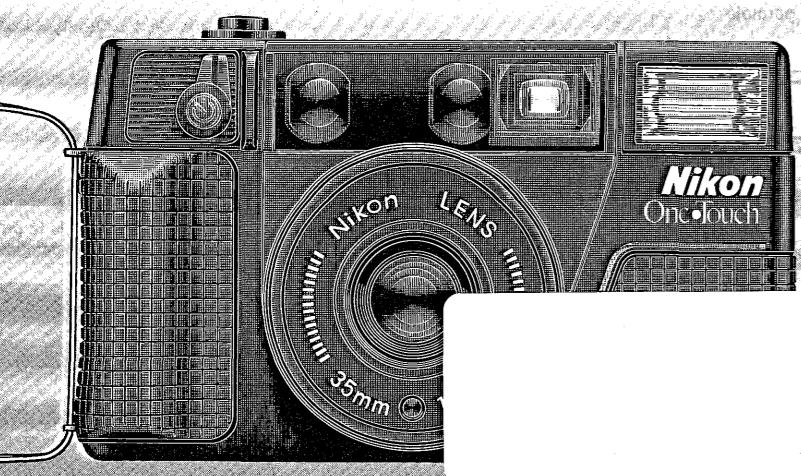


Nikon One Touch



Instruction Manual
Manual de instrucciones

Pop-up

E
S

Nikon
NIPPON KOGAKU K.K.

No reproduction in any form of this sheet, in whole or in part (except for brief quotation in critical articles or reviews), may be made without written authorization from Nippon Kogaku K.K.

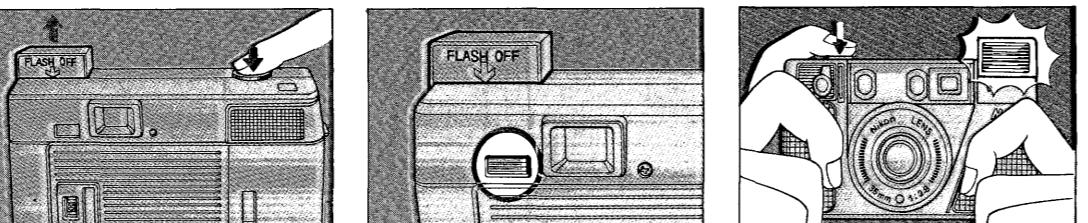
NIPPON KOGAKU K.K.
Fuji Bldg., 2-3, Marunouchi 3-chome, Chiyoda-ku, Tokyo 100, Japan
Phone: 81-3-214-5311 Telex: J22601 (NIKON)
Fax: 81-3-201-5856

Prohibida la reproducción total de este manual (con excepción de alguna cita breve en artículos o revistas) sin la expresa autorización por escrito de Nippon Kogaku K.K.

NIPPON KOGAKU K.K.
Fuji Bldg., 2-3, Marunouchi 3-chome, Chiyoda-ku, Tokio 100, Japón
Tel: 81-3-214-5311 Telex: J22601 (NIKON)
Fax: 81-3-201-5856

Printed in Japan/Impreso en Japón 8&116-DO12

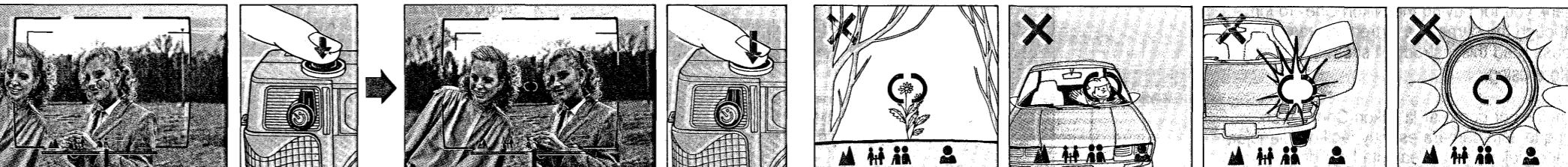
FLASH SHOOTING/FOTOGRAFIA CON FLASH



If light is insufficient, the built-in flash automatically pops up when the shutter release button is pressed lightly. Wait until the ready-light lights up, then shoot. The shutter release button is locked until the ready-light comes on.

Si la luz es insuficiente, el flash incorporado emerge automáticamente al accionar levemente el disparador. Espere a que se encienda el testigo de carga y tome la fotografía. El disparador queda momentáneamente bloqueado hasta que se enciende el testigo de carga.

HOW TO USE FOCUS LOCK/MANEJO DEL DISPOSITIVO DE BLOQUEO DE ENFOQUE



1. Center the autofocus frame marks on the subject.

2. Lightly press the shutter release button.

3. Centre las marcas de enfoque automático en el sujeto.
2. Oprima levemente el disparador.

3. Recompose shot without taking your finger off the button.

4. Depress the shutter release button.

3. Recomponga el cuadro, sin soltar el disparador.
4. Pulse el disparador a fondo.

With the following subjects, focus on another object the same distance from the camera and use the focus lock.

- Subjects too small to fully cover the autofocus frame marks
- Subjects behind glass
- Glossy, light-reflecting surfaces, such as cars or water
- Bright light sources such as the sun

En los casos que citaremos a continuación, enfoque sobre un objeto que se encuentre a la misma distancia de la cámara que el sujeto de la fotografía y utilice el bloqueo de enfoque.

- Sujetos demasiado pequeños, que no cubren completamente las marcas de enfoque automático.
- Sujetos situados detrás de un cristal.
- Superficies pulidas que reflejan la luz, tales como la carrocería de un coche o el agua.
- Fuentes de luz intensa, tales como el sol.

SELF-TIMER/DISPARADOR AUTOMÁTICO



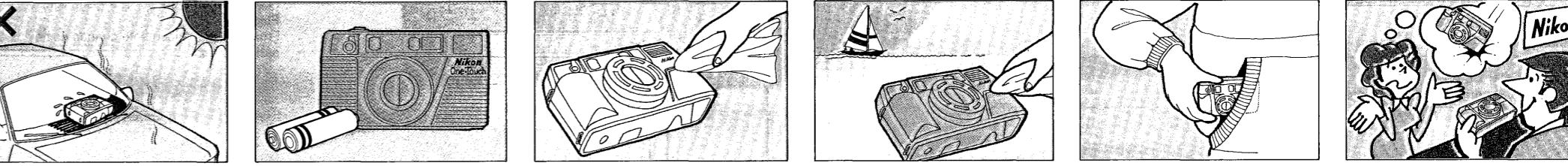
Turn the self-timer lever as far as it goes and depress the shutter release button. The shutter is released after approximately 10 seconds. Three seconds before the shutter is released, the indicator lamp starts blinking.

Desplace la palanca del disparador automático hasta el final de su recorrido y pulse el disparador. El obturador se disparará transcurridos 10 segundos. Tres segundos antes de que se produzca el disparo, el piloto indicador comenzará a parpadear.

To cancel, return the lever to its original position before depressing the shutter release button. After using, return the lever to its original position.

Para cancelar el disparador automático, vuelva la palanca a su posición de reposo, antes de oprimir el disparador. Despues de utilizar el disparador automático, vuelva la palanca a su posición original.

CAMERA CARE TIPS/CONSEJOS PRACTICOS SOBRE EL CUIDADO DE LA CAMARA



1. Do not leave camera in an excessively hot place. Store in a cool, dry place.

1. No deje la cámara en lugares excesivamente cálidos. Guarde la en sitio fresco y seco.

2. When you won't take pictures for more than two weeks, remove batteries.

2. Cuando no piense usarla durante dos semanas o más, extraiga las pilas.

3. Clean all lens surfaces, including the autofocus window, with a soft clean cloth.

3. Limpie las superficies de todas las lentes visibles, incluyendo las ventanillas de enfoque automático, con un paño suave limpio.

4. If camera is exposed to rain or mist, or after using near the sea, gently wipe with a soft cloth.

4. Si la cámara ha sido expuesta a la lluvia o a la humedad o cuando haya utilizado cerca del mar, limpíela con cuidado, usando un paño suave.

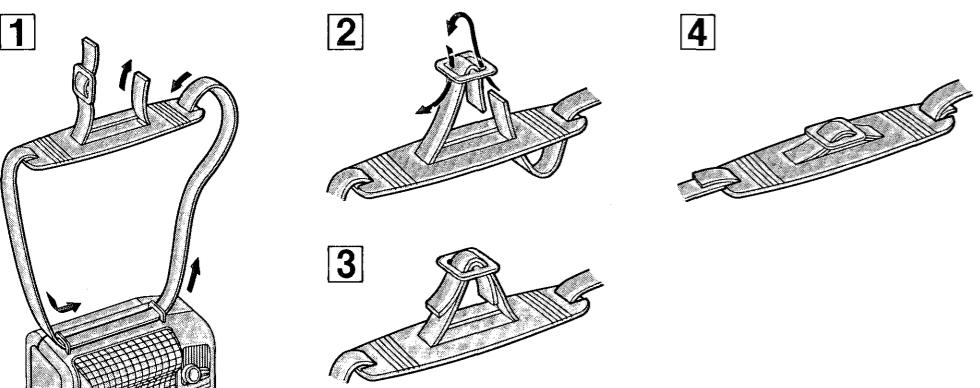
5. Battery power falls off in extremely cold temperatures; use new batteries and keep camera warm. Sudden extreme temperature changes may cause internal condensation that could damage the camera.

5. Las pilas se descargan cuando la temperatura desciende excesivamente; use pilas nuevas y procure mantener la cámara caliente. Los cambios de temperatura extremos y repentinos pueden ocasionar condensaciones en el interior de la cámara que den lugar a averías.

6. If camera malfunctions, take immediately to an authorized Nikon dealer or service center.

6. Si la cámara no funciona correctamente, llévela de inmediato a un representante oficial Nikon o a un taller de confianza.

ATTACH NECKSTRAP/FIJACION DE LA CORREA



Attach neckstrap to neckstrap eyelets, and adjust length.

Fije la correa a las anillas previstas para ello y ajuste su longitud.

ACCESSORIES/ACCESORIOS



Camera Case CS-L35A
Soft leatherette case with belt clip.

Estuche de cámara CS-L35A
En cuero blando, con enganche de cinturón.

SPECIFICATIONS/ESPECIFICACIONES

Type of Camera

35mm compact camera with autofocus, auto exposure, auto pop-up flash, auto flash exposure, auto shutter lock, auto film loading, auto film speed setting, auto film advance, auto film rewind, auto film rewind stop and auto ready lens cover

Picture Format

24 mm x 36 mm

Lens

Nikon lens 35 mm f/2.8; four elements in three groups

Lens Cover

Opened by sliding lever; opening cover switches camera on; closing cover locks shutter release, switches camera off

Film

Only DX-coded 35 mm film from ISO 50 to ISO 1600, and non-DX-coded ISO 100 film.

Film Speed Setting

(All non-DX-coded films are automatically set to ISO 100)

Film Loading

Automatic

Film Advance

Film automatically advances to first frame when shutter release button is depressed once; film advance indicator pole rotates to show film is properly loaded and being advanced

Shutter

Film automatically advances by one frame at 0.8 seconds per frame when shutter is released; stops automatically at end of roll

Viewfinder

Programmed electronic shutter; also serves as diaphragm blades

Viewfinder Information

Reverse-Galleian-Albada-type bright-frame viewfinder; 0.52x magnification; approx. 85% frame coverage ($\alpha \times$) - 1 dioptre

Focusing

Picture frame marks, parallax compensation frame marks, autofocus frame marks, focus symbols and focus indicator needle

Exposure Metering

Active autofocus system (0.7m- ∞); focus locks when shutter release button is pressed lightly

Exposure Control

Using CdS, programmed automatic exposure control from EV6 (f/2.8 at 1/8 sec.) to EV17 (f/17.5 at 1/430 sec.) with ISO 100 film

Film Rewinding

Via sliding rewind lock switch and rewind button; approx. 20 sec.* per 24-exposure roll; stops automatically when film is rewound

Frame Counter

Additive type; automatically reset when camera back is opened; counts back while film is rewinding

Self-Timer

Activated by setting lever and depressing shutter release button; 10-second delay with indicator light

Built-In Flash

Automatic pop-up with ready-light; guide number 10 (ISO 100, m) 16 (ISO 25, ft.); shutter locks if flash is not charged; recycling time is approx. 6 sec.*

Automatic Flash

Shooting Range ISO 50 0.7 ~ 2.5 m (2.3 ~ 8.2 ft.)

Power Source

ISO 100 0.7 ~ 3.6 m (2.3 ~ 11.8 ft.)

Battery Life

ISO 200-1600 0.7 ~ 4.0 m (2.3 ~ 13.1 ft.)

Dimensions

Two 1.5V alkaline-manganese AA-type batteries (NiCd batteries cannot be used)

Weight

Approx. 100 rolls* of 24-exposure film (without flash); approx. 10 rolls* of 24-exposure film (with flash for each exposure); shutter release locks when batteries are exhausted

Automatic Flash

125.5mm(W) x 73mm(H) x 48.5mm(D)

Dimensions

Approx. 320g (without batteries)

Weight

*With fresh alkaline-manganese batteries at normal temperatures.

Specifications and external design are subject to change without notice.

Tipo de cámara

Cámara compacta de 35mm, con enfoque automático, exposición automática, flash retráctil automático, exposición automática con flash, bloqueo automático del obturador, carga automática de la película, ajuste automático de la sensibilidad, avance automático de la película, rebobinado automático de la película, fin de rebobinado automático y tapa del objetivo de dispositivo automática 24 x 36 mm

Formato de la imagen

Nikon, 35 mm f/2.8; cuatro elementos divididos en tres grupos Se abre mediante palanca deslizante; al abrirse la tapa del objetivo se activa la cámara; al cerrarse, se bloquea el disparador y se desactiva la cámara

Objetivo

Sólo película de 35mm, del tipo "DX" (código digital), desde 50 hasta 1600 ISO, y película 100 ISO de otros tipos. (Las películas que no son del tipo "DX" son ajustadas automáticamente a 100 ISO de sensibilidad)

Tapa del objetivo

Automático La película avanza automáticamente hasta la primera exposición cuando se pulsa el disparador una sola vez; el indicador de avance de la película gira para mostrar que la película ha quedado correctamente cargada y avanza sin dificultad

Pelicula

La película avanza automáticamente una exposición, cuando se oprime el disparador, a una velocidad de 0.8 encuadres* por segundo; se detiene automáticamente al llegar al final del carrete

Avance de la película

Obturador electrónico programado; hace además el oficio de diafragma. Visor de cuadro brillante tipo Galileano-Albada inverso; ampliación x 0.52; cobertura del cuadro aproximadamente 85% (∞) - 1 dioptría

Visor

Marcas de encuadre, marcas de compensación de paralejo, marcas de enfoque automático, símbolos de enfoque y aguja indicadora de enfoque

Sistema automático activo

Sistema automático activo (entre 0.7m e infinito); el enfoque queda bloqueado cuando se acciona levemente el disparador

Control automático

Control automático programado de la exposición, mediante células CdS, desde 6EV (f/2.8 a 1/8 de segundo) hasta 17EV (f/17.5 a 1/430 de segundo), con película 100 ISO.

Mediante comando

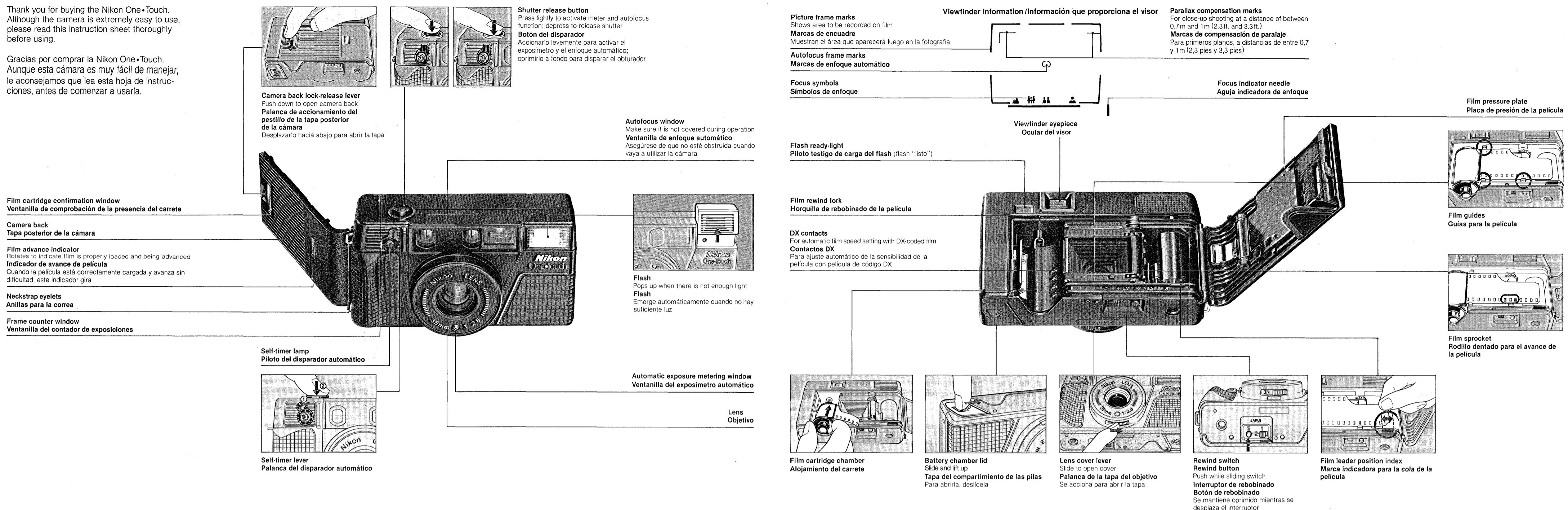
Mediante comando de bloqueo del rebobinado y un botón; se tarda aproximadamente 20 segundos* para un carrete de 24 exposiciones; se detiene automáticamente una vez rebobinado todo el carrete

FOREWORD/PREFACIO

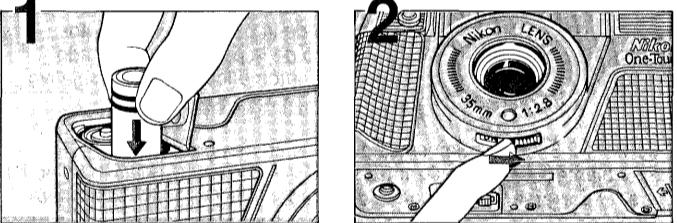
Thank you for buying the Nikon One-Touch. Although the camera is extremely easy to use, please read this instruction sheet thoroughly before using.

Gracias por comprar la Nikon One-Touch. Aunque esta cámara es muy fácil de manejar, le aconsejamos que lea esta hoja de instrucciones, antes de comenzar a usarla.

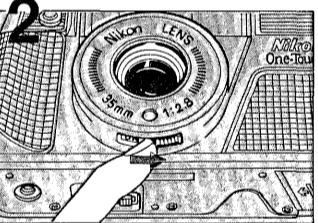
NOMENCLATURE/NOMENCLATURA



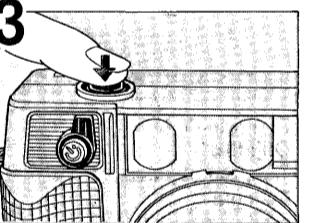
INSTALLING BATTERIES AND CHECKING POWER/ INSTALACION DE LAS PILAS Y COMPROBACION DE LA CARGA



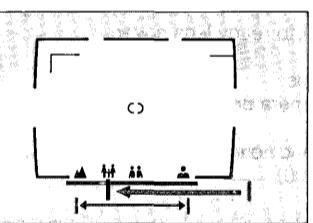
Open battery chamber, install batteries, close lid.



Open lens cover to switch the camera on.



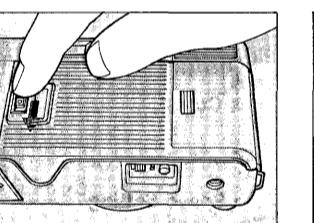
Lightly press shutter release button and confirm focus indicator needle is within focus symbol area to indicate sufficient battery power.



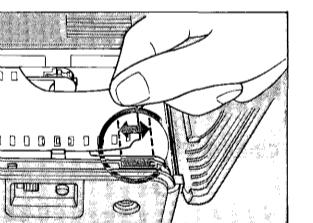
Use only DX-coded film.
Utilice sólo película marcada con el código "DX".

Avoid loading/unloading film in direct sunlight.
Evite cargar o extraer la película a plena luz.

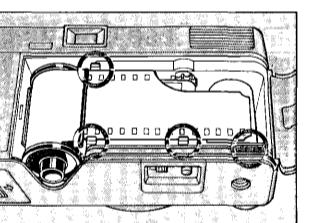
LOADING FILM/CARGA DE LA PELICULA



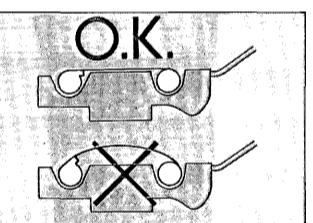
Open camera back.



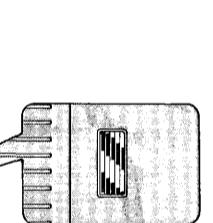
Insert film cartridge and pull leader out to red mark. Check film position and be sure there is no film slack.



Close camera back.

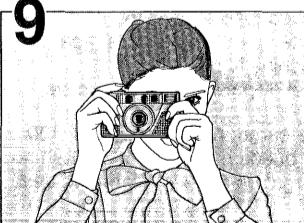


Depress shutter release button. Film is automatically advanced to frame 1.
El indicador de avance de película gira para indicar que la película está correctamente cargada y avanza sin dificultad.

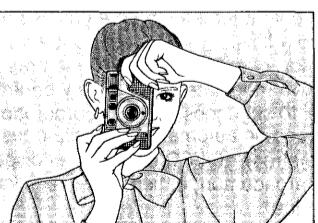


Film advance indicator rotates to indicate film is properly loaded and advanced.

SHOOTING/TOMA DE FOTOGRAFIAS



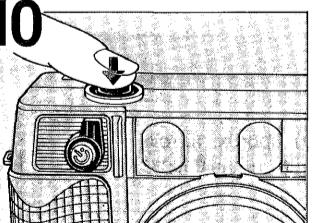
Look into viewfinder and center the autofocus frame marks on subject.



Lightly press shutter release button.

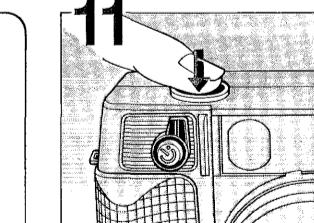


Accioné levemente el disparador.

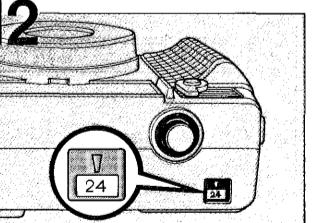


If flash is not necessary,

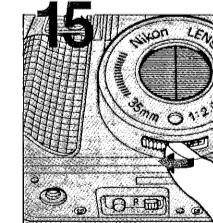
push flash back in.



Depress shutter release button to take picture.

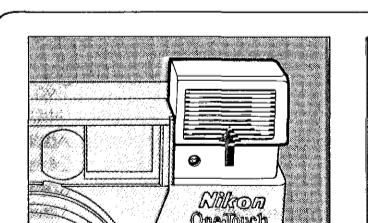


Film winding automatically stops at end of roll.
Oprima el botón de rebobinado, al tiempo que desplaza el interruptor de rebobinado.

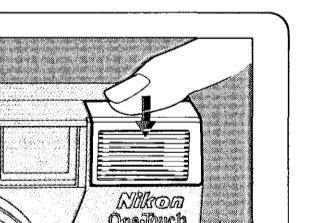


Remove film cartridge.
Cierre la tapa del objetivo para desactivar la cámara.

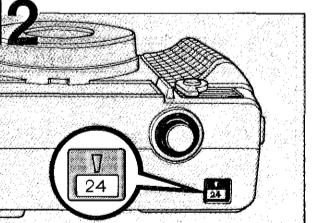
REWINDING FILM/REBOBINADO DE LA PELICULA



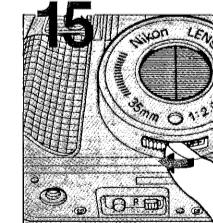
Si no considera necesario el flash, introduzcalo de nuevo en su alojamiento.



Depress shutter release button to take picture.



Push the rewind button while sliding film rewind switch.



Remove film cartridge.

Aparición del flash automático

El

flash

incorporado

a

la

cámera

emerge

automáticamente

cuando

la

luz

es

insuficiente.